

© 侯国金 2003

图书在版编目(CIP)数据

英语口语画中游·初阶 / 侯国金编著. — 大连 :
大连理工大学出版社, 2003. 7

活力升级英语系列

ISBN 7-5611-2327-2

I. 英… II. 侯… III. 英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 021828 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn URL:http://www.dutp.cn

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:8.25 字数:167千字

附件:磁带1盒 印数:1~8000

2003年7月第1版 2003年7月第1次印刷

责任编辑:刘宇光

责任校对:刘余福

封面设计:孙宝福

定 价:12.00元

前 言

1. 练英语口语的紧迫性和口语练习方法革命

在当今世界,三亿五千万人以英语为母语,三亿五千万人以英语为第二语言,还有一亿人可以自由使用英语。随着经济全球化,以及美国等英语国家的影响力的日益加强,英语日趋成为国际共同语。英语不再是一两个国家的官方语言,而是一门十足的世界普通话。

中国“入世”,上海“亚太经合会”、2008年北京举办“奥运”,2010年上海“世博会”,等等,一方面使得中国在世界舞台上日益显赫,另一方面,为了更普及更成功的中西合作与交流,越来越多的中国人希望掌握英语。据统计,翻译人才,和“电脑硬件”人才一样,已经雀跃为我国当前最走俏专业或行业人才。

当然,掌握英语主要指运用英语。运用的主体是说和写,以说为先。写与读合作成为有用的笔译;说与听搭配产生出更实用的口译。

国内的几种主要英语考试都将口语考试纳入了测试英语素质的范畴。随着新的《大学英语教学大纲》和《大学英语口语考试大纲》(见附录)的颁布,英语学习者对提高英语口语能力的要求愈加迫切。

中国人学英语,通常是动手动脑不动口,学哑巴英语。这种学法的结果是,能拿文凭,但不能运用英语。

国务院前副总理李岚清同志很关心我国的普通外语教学改革。他曾说：“我们的普通外语教学，从小学三年级直至大学三年级，花那么长的时间，一个普通大学生毕业出来，既不能看，又不能听，也不能讲，再不研究这个问题，能行吗？”他建议：第一，必须改革，研究出一套适合于我国青少年学外语的方法；第二，鼓励大家都来研究这个问题；第三，关键在于拿出办法。

其实，在很大的程度上，学生的学习方法取决于老师的教学方法，而老师的教学方法又取决于国家有关部门的考试方法。

2. 口语考试怎么考？

从1999年5月开始，在部分重点高等院校试行英语口语考试。考试对象是以85分以上的成绩通过大学英语四级考试和以80分以上的成绩通过大学英语六级考试的大学本科生和研究生。这是我国英语教学史上的一件大好事。今后势必全面推行英语口语考试。所以，所有的学生都应该而且必须练习英语口语，准备英语口语，随时参加口语考试。即使不参加口语考试，也要达到相应水准。

考试时每个考场设2名考官，每个考场的考生限3名，现场判分。考题为图画，考官就图画与考生交流，并要求考生之间进行对话。考试成绩合格者，发给证书。证书分3级：

C级——具有初步的口语交际能力；

B级——能用英语就熟悉的题材进行口语交际，有些困难，但不影响理解；

A级——能用英语就熟悉的题材进行口语交际，基本上没有

困难。

上海市如火如荼的中级和高级口译资格证的考试最重要的一环就是口译。口译每一步都需要双语听力和口语能力,尤其是第一题,即口头表达。它要求考生就一话题说 3—5 分钟(室外稍做准备后)。每题成绩为“优秀”、“及格”、“不及格”三类(参见本系列书之《同声口译金话筒》的附录)。

本书也有助于有意参加雅思考试(口试)的学习者(见本书附录)。

3. 本书怎么用?

本书共 20 课,每课有一组图画故事,你可以根据图画内容自言自语地说英语故事。

你的操练可分为几个步骤:浏览图画——根据提示自白操练——对白再操练——逢人就练。其中,自白操练分为三个等级:“说对”(初级水平)、“说好”(中级水平)、“说妙”(高级水平)。你可以根据情况选择相应等级的练习,当然,你也可以循序渐进,渐入佳境。需要补充一句,“说好”和“说妙”不总是泾渭分明的。具体做法如下:

你可以根据书中的提示,反复地“自白”。然后,你感到言之有物了,言之有理了,言之有趣了,就要找一两个朋友看图“对白”。在“对白”练习中,你不妨扯远一点,机智一点,只要围绕主题,尽管信口开河。记住:

(1)眼中藏图画,口中传思想。看穿世间事,说破英国话。

(2)每天半小时,无师可通级。

本书直接服务于广大大学英语学习者。但是,任何希望提高英语口语熟练程度的人,都可望从本书得到启发、帮助和练习的机会。

4. 本书的编著情况

本书整体设计和正文的编写由侯国金负责。“再致读者”和“附录”以及清样校对由曹傲英博士负责。绘画由玛那英语研究所的秘书刘芳小姐负责。

感谢著名翻译家张禹九先生对我们的帮助。感谢美籍专家 Gerald Blakeman、谢群英和吕加美博士为丛书提出的宝贵意见。感谢徐迟英、廖巧云、侯少芳、张玉娟、徐曼琴、向文艳、陈光学、常娟、陈湘云等所给予的支持和帮助。

编 者

上海外国语大学

2003 年夏

目 录

1. Down with Dumb English	1
2. What a Day	12
3. Too Many Hellos	25
4. Sons and Fathers	39
5. Stop Feeding Him	53
6. Victim of Visual Games	64
7. Who Am I?	74
8. The Dog with a Piece of Bone	85
9. Two Cats' Fishing	95
10. Their School Life	106
11. Run After One Rabbit	117
12. Not Beyond Hope	127
13. A Friend in Need Is a Friend Indeed	140
14. The Belly Speaks Better	155
15. White and Black	169
16. London in Fog	181
17. Lazy and Busy Line	191
18. Secret Sharers	202
19. Building Rome in Many Days	212
20. A Little Match Girl	223

To the Readers	233
Appendices	237
附录1 图画“解码”(Pictures Decoded in Chinese)	237
附录2 雅思考试(IELTS)介绍	246
附录3 大学英语口试大纲(节选)(CET Oral Test)	249

蕴译燥士



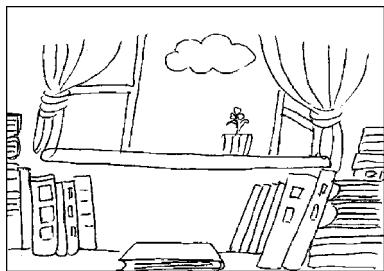
Down with Dumb English

1. Monologue Warming-up (自白热身)

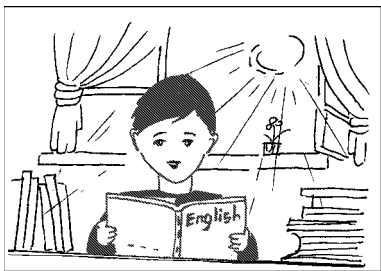
Look through the pictures for this lesson for an overall image of the whole thing. (通览本课图画, 确立总体形象。)

让成人读者也能接受看图说话

Brainstorming



图员



图圆



图猿



图源



图缘



图远

2. Monologue of Fair Expression (自白说对操练)

Look carefully at each of the pictures. Think hard and figure out the story beyond the patterns. Tell yourself each picture story using body language. Then piece together the individual stories so that you make a story out of the panorama.

(细看每幅图画,开动脑筋,透过图画的线条,发现其中隐含的故事并且指手画脚地讲出来。将每个小小故事串成“羊肉串”,使之成为一个完整的大故事。)

Hint and Model (提示和示范)

Read aloud the following, and compare each item with the corresponding picture. This is, however, just a Fair Expression.

(朗读下列语句,并将各句和相应的图画对照一下。不过,这只是“说对”而已。你要准备超过它。你可以使用下列表达方式。)

Down with Dumb English! 打倒哑巴英语!
certificate 证书

Fair Expression (说对):

(员)A boy is learning English. There are a lot of books and dictionaries on his desk.

(圆)He reads aloud English texts in the morning.

(猿)He reads English books in the afternoon.

(原)In the evening he does piles of English exercises.

(缘) Many years later, when he is older, he has got a number of diplomas and certificates. He is very happy.

(元) When he meets an English friend, he dare not speak to him and runs away.

3. Monologue of Good Interpretation

(自白说好操练)

Can you now knit a more vivid story out of the pictures, based on the above Fair Expression? Give life to the persons and things so that people will think you are talking sense, if they overhear your monologue.

(你能否在上面的“说对”的基础上锦上添花,添油加醋,给故事中的人和事更多的活力,好像都是真人真事。不试怎么知道不行呢?)

Hint and Model (提示和示范)

Give a name to the “hero” and make the story sound true. There are many people like him, aren't there? Think about some of your classmates who learn English by reading only. Compare your story with the following of ours. Read aloud ours. It's interesting to compare, isn't it?

(给男主角一个姓名,让故事听起来更真实些。想想看你周围不是有许多这样的只读不说的英语学习者吗?比较你的故事和我

们的故事。你可以使用下列表达方式。)

to major in English 专修英语

writing-table 写字台

much the same 大同小异

diploma 文凭

pleased with what he has done 对已取得的成绩
满意

to happen to know 碰巧晓得

campus 校园

to catch sight of Mr. Noakes 看到诺克思先生

let alone... 更何况.....

to escape 逃脱

Good Interpretation (说好):

(原) Jack is a college student majoring in English. He does a lot of reading every day. You can find piles of books and dictionaries on his writing table.

(原) In the morning he reads English texts. He is quite absorbed in the texts.

(原) In the afternoon he does much the same things. He just reads.

(原) He does not stop his English reading till supper time. After supper he goes to the library and does exercises. He has many

exercises to do each day.

(缘) He learns English like this for four years in the college before he graduates with a few certificates and diplomas. He is now very pleased with what he has done.

(远) He has many friends in the college. And he happens to know Mr. Noakes, a teacher from Australia. Now, when Jack is walking on the campus, he catches sight of Mr. Noakes. He never dares to speak English to anyone, let alone to a foreigner. So he escapes in a hurry.

4. Monologue of Excellent Representation

(自白说妙操练)

You have found two interpretations of the above pictures. But why don't you talk about yourself? Or about one of your close friends? You will experience the delight of exposure and satire, and the joy of empathy.

(以上是图画的两种解释。你不妨拿自己开刀,数落一下自己,或者解剖你的一个好友。你不仅可以体验“他嘲”和“自嘲”的乐趣,还能体会设身处地的“神入”美。)

Hint and Model (提示和示范)

Be sure that you talk better than the foregoing versions so that the three differ from one another in aspects, proficiency, and styles.

When you finish , please read aloud the following “Excellent Representation ”.

(要尽量说好、说巧、说妙 ,胜过上面的故事几筹。当然 ,只要你说“我”有进步 ,并且不同以往就够了。说完后 ,朗读我们的“说妙”。你可以使用下列表达方式。)

junior 大学三年级学生

in apple-pie order 井井有条

Newsweek 《新闻周刊》

to be delighted in extensive reading 喜爱读书

by any other means 按其他方式

to cover 囊括

relaxation 消遣

mountains of homework 堆成山的作业

constant 不断

tremendous 巨大

TEM 英语专业四、六级考试

centre of admiration 校花 ,羡慕的焦点

to interview 采访

the English Channel of Wuhan TV Station 武汉电视台英语频道

I never see any point hanging about idly and chatting.

我认为,跟人家三五成群地穷聊简直是无聊。

dorm 寝室

By George! 我的天! (男子惊叹语)



Excellent Representation (说妙):

(原) I am a university student, majoring in English. I have learned English for nine years, and now I am a junior. Like other students, I like reading. So every day I do a lot of reading. Whenever I have free time, I open a book and read it. I don't think we can learn anything without books. And I have bought and borrowed many books and dictionaries, all put in apple-pie order on my desk.

(圆) I read newspapers in the morning —— 栽藻园^藏、悦刺规赠、悦透掉河赠、晕辇赠、晕辇再刺味透辇, and my own diaries. I'm delighted in extensive reading and I've learned a lot from reading.

(猿) In the afternoon I read also. How can I learn English by any other means? I read in my dormitory or in the library. My afternoon reading covers all modern British and American literature. I like Charles Dickens, Thomas Hardy, Mark Twain, Gertrude Stein. I love literature so deeply. Oh!

(源) I am sorry I have to stop my reading relaxation in the evening, because there are always mountains of homework to do. I do not complain about the teachers' assignments. They are necessary, I believe. I write and find other people writing too,

though I don 't know what they are writing.

(缘) Because of my constant reading and exercises , I have made tremendous progress in English. I have passed TEM (Test for English Majors) , both Band 源 and Band 愿 I took TOEFL last summer. I passed by 苑园 points ! I have become centre of admiration in the school. Even the school paper reporters want to interview me.

(远) I seldom listen to spoken English. When people talk about BBC , VOA , the English Channel of Wuhan TV Station , and so on , I don 't know what they are talking about. My classmates occasionally talk about the English corner and the Manak English Salon ; I never see any point of them. It 's utterly a waste of time to take part in them. . . . Excuse me , what ? Mr. Noakes is coming to our dorm to see me ? Oh , by George ! I must be off. Tom , and Peter , tell him I am in hospital.

5. Dialogue Drill (对白操练)

Find one or two English speakers for practice. Ask them to "read" the pictures and ask them questions about some puzzles of yours , real or artificial. Tell them what you think also. Can you switch a bit away from the picture story and talk with your friends about the pictures in such ways that associate the things in the

pictures with your own life? Use “I” instead of “a man”, for example.

(找一两个学英语的朋友练习。先叫人家“读图”,然后,问一些问题。不论真懂还是假懂,好歹要问人家几个问题。你自己也要不失时机地抒发己见。你能不能退到故事的圈外再和他们来看图会话?最好跟你自己的生活联系在一起。故事主角要改说:“我”和“你”。)



6. More Dialogue Drill (对白再操练)

Follow the above dialogue pattern and talk with more people about this topic. You can analyse the “mute learning” from a linguist’s point of view. Borrow something from sociolinguistics, communications, and pragmatics. Be sure to centre round the pictures.

(仿照上面对白的模式,与其他人做更深的交谈。你可以从一个语言学的角度分析我国学生的“哑巴英语”学习法。尽可能引经据典,从社会语言学、交际学和语用学那里借一些“道道”。不过,切记,不要忘记“图画故事”。再看看上面的“说妙”。)

Hint (提示)

Go to talk about this topic with a graduate, a teacher, or a foreign teacher. You can show off all your nice ideas, and more importantly, learn something new.